
CONTENTS

VOLUME I

Figures and Maps	xiii
Preface	xv
Acknowledgements	xvi
Abbreviations	xvii
Weights and Measures	xix
Chronology of Ethiopian Monarchs (1270–1632)	xx

INTRODUCTION

1. The Need for a Critical Edition of Páez	1
2. Biography of Pedro Páez	4
3. The Reasons for Writing the <i>History of Ethiopia</i> : Commissioning a Refutation	11
4. The Manuscript: from its Drafting to its Travels	20
5. Theologian, Translator, Author, Architect and Explorer	36
6. The Sources of the <i>History of Ethiopia</i>	45
7. Editing Criteria	50
8. Notes on the English Translation, by Christopher J. Tribe	53

HISTORY OF ETHIOPIA

Dedicatory Letter	59
Prologue to the Reader	61

BOOK I

1. Which deals with the situation, and with the number and names of the kingdoms and provinces of the part of Ethiopia ruled by the emperor whom they call the Prester John	69
2. Which deals with the line of the Emperors of Ethiopia, beginning with Queen Saba	79
3. In which it is declared how Menilehêc, the son of Queen Saba, went to Jerusalem to see his father Solomon	85
4. Concerning the officials that King Solomon gave to his son David to serve his household and those that the Prester John now has	98
5. In which two catalogues of the Emperors of Ethiopia are presented and the common names that they have are discussed	105
6. Of Guixên Ambâ, where the descendants of the former emperors are held	115
7. Concerning the two churches and monasteries at Guixên Ambâ	123
8. Concerning the library of Guixên Ambâ	127
9. In which it is shown that the Prester John never kept any treasure on Guixên Ambâ	132

10. Which explains why the emperors' sons started to be put on Guixên Ambâ, until which emperor this custom lasted, and how the descendants of those first ones are held today	140
11. Which describes how they used to elect an emperor in Ethiopia by choosing one of the princes from Guixên Ambâ, and how they do it now	147
12. Of the ceremonies that they perform in Ethiopia at the emperor's coronation	156
13. Which deals with the way in which the emperor of Ethiopia hears the divine offices	163
14. Of the splendour in which the emperor travels and of the order in which he arranges his tents	168
15. In which it is stated whether the Prester John always enters into marriage with one of the families of the Three Magi or with the lady that he thinks is the best in his empire	176
16. Which deals with the judges that the Prester John has, the manner of proceeding in justice and the punishment that they give to offenders	181
17. Of the investigation that they conduct into the emperor's and the viceroys' magistrates	190
18. In which it is declared whether there is or has been a Latin council in Ethiopia to deal with matters concerning Europe	194
19. On whether the Prester John visits the cities of his empire in person	197
20. Which deals with Ethiopia's cities and government buildings, distinction of inhabitants and costume	200
21. Which explains something of the nature and customs of the Prester John's vassals	211
22. Which explains whether in Ethiopia there are seminaries and colleges to teach boys and girls, and universities where the sciences are read	220
23. Which deals with the animals, both domestic and wild, that are found in Ethiopia	227
24. Of the birds that there are in Ethiopia	234
25. Which deals with the climate, minerals and fertility of the lands of the Prester John	239
26. Of the river Nile, its source and its course, and causes of its floods	244
27. Of the rivers Marâb and Tacaçê, and of the course of their currents	251
28. Which deals with the rivers Zebê and Haoâx	256
29. Which deals with the principal lakes that there are in Ethiopia	259
30. Which deals with the revenue and tributes paid to the Prester John by his vassals	264
31. Which begins to report some of the things that Dom Christovão da Gama did in Ethiopia	270
32. How, as Dom Christovão continued his journey, Granh came in search of him with a large army, and what happened to him	279
33. How Dom Christovão gave battle to Granh a second time	283
34. How Granh gave battle to Dom Christovão and what the outcome was	288
35. How the Portuguese who escaped from the battle joined the empress and later the Prester John and gave battle to Granh	294
36. Of some things that happened after the Prester John defeated Granh and of the exequies that he performed for Dom Christovão and the other Portuguese who died	301
37. How Emperor Claudio excluded the Patriarch Dom Joam Bermudez and made his seat in the kingdom of Ôye	305

BOOK II

Book II of the History of Ethiopia, which deals with the faith that the Prester John and his vassals profess, the ecclesiastical rites and ceremonies that they perform and other matters relating thereto

1. On the origin of the Christian faith and religion in Ethiopia	309
2. Which describes how the Ethiopians deny that the Holy Spirit proceeds from the Son	313
3. Which reports the errors that the Ethiopians maintain on the sacrosanct humanity of Jesus Christ Our Lord	321
4. Continuing the proof that the Ethiopians deny two natures in Christ Our Lord	328
5. How the Ethiopians decided to kill Emperor Seltan Saged and his brother Cela Christós for saying that there are two natures in Christ Our Lord	340
6. Which deals with the errors that the Ethiopians have regarding rational souls	347
7. Which shows how the Prester John's Ethiopian vassals have for a long time been schismatics disobedient to the holy Roman Church	352
8. In which it is declared how the Ethiopians circumcise themselves, keep the Sabbath and other Jewish ceremonies	359
9. Which deals with the errors that the Ethiopians have in the holy sacrament of baptism	365
10. On the holy sacrament of confirmation and extreme unction and on that of penance	369
11. Which deals with the most holy sacrament of the Eucharist and the ceremonies that the Ethiopian priests perform in their mass	373
12. Which reports what the Ethiopian priests pray in place of our canonical hours	384
13. On the sacrament of ordination and the ceremonies that the <i>abuna</i> performs when he ordains	395
14. Which deals with the errors that the Ethiopians hold regarding the holy sacrament of marriage and the ceremonies that they perform in it	403
15. Which deals with the making of the temples that there were in the past and there are today in Ethiopia and the reverence that they have for them	408
16. On the style and ceremonies that the Ethiopians keep at burials and on the error that they have regarding purgatory	415
17. Which deals with the religions that some authors place in the part of Ethiopia over which the Prester John rules	421
18. Which describes how many religions there are in Ethiopia and whom they consider to have been their founders, their manner of government and life and how they deal with novices	431
19. Which reports the history of <i>Abba</i> Taquela Haimanôt, as told by the books of Ethiopia	438
20. Which deals with the monastery that they call Dêbra Libanôs	471
21. On the foundation of Alleluia Monastery	474
22. Which declares how groundlessly Friar Luis de Urreta counted among the saints of his sacred religion the monks of Ethiopia whose lives he reports in the second volume	481
23. Which explains whether there have been any emperor saints in Ethiopia	492

VOLUME II

BOOK III

Which reports some histories of emperors of Ethiopia, with the missions that fathers of the Society undertook to this empire at the time of each of them

1. Which reports the history of Emperor Amd Ceôn or, by another name, Gâbra Mazcâl 3
2. Which gives the history of Emperor David, who later titled himself Onâg Çaguêd, his baptismal name being Lebena Denguil 12
3. Which deals with Emperor Claudio, who on succeeding to the empire titled himself Atanâf Çaguêd 15
4. Which deals with the mission on which Father Patriarch Dom Joam Nunes Barreto of the Society of Jesus, with twelve fathers of the same society, were sent by Pope Paul IV to Ethiopia for the reduction of its people 18
5. On the arrival of Father Bishop Dom Andre de Oviedo in Ethiopia and what happened with Emperor Claudio 28
6. Which reports the history of Emperor Adamâs Çaguêd as the books of Ethiopia tell it 37
7. Which explains how Emperor Adamâs Çaguêd behaved towards Father Patriarch Dom Andre de Oviedo and other fathers and towards the Portuguese and Catholics 44
8. On how, by means of a brief, Pope Pius V commanded Father Patriarch Dom Andre de Oviedo to leave Ethiopia and go to China and Japan 49
9. Which explains how unjustifiably Friar Luis de Urreta judged the brief by Pope Pius V that we have reported to be subreptitious 57
10. Which deals with the hardships that Father Patriarch Andre de Oviedo suffered after the death of Emperor Adamâs Çaguêd, and some things that Our Lord God revealed to him 64
11. On the death and burial of Father Patriarch Dom Andre de Oviedo 76
12. On the life that five members of the Society who came with Father Patriarch Dom Andre de Oviedo led in Ethiopia and on the death that they died 80
13. Which reports the history of Emperor Malâc Çaguêd as told by the books of Ethiopia 88
14. Which continues the history of Emperor Malâc Çaguêd 94
15. Which deals with the mission that Father Antonio Monserrate and Father Pedro Paez of the Society of Jesus undertook from Goa to Ethiopia, and some things that happened to them at the beginning of their journey 104
16. On how, once the ships bound for the Strait of Mecca had sailed, we took another route to continue our journey, and how after many misfortunes they captured us 108
17. On how, after many misfortunes at sea, the Moors captured us 112
18. On how they took us to the Moorish king and what happened to us on the journey and on our arrival 115
19. On how they took us to the Turks and on the interrogation that they gave us when we reached them 119

CONTENTS

- | | |
|---|-----|
| 20. On how, after the pasha had given us our freedom, a heathen from India had us seized again, and on the hardships that we suffered | 124 |
| 21. Which deals with the hardships that the Turks gave us because of the ransom | 132 |
| 22. On how Father Abraham de Georgis was sent to Ethiopia and on the journey was captured and martyred by the Turks | 138 |

BOOK IV

Which deals with the last three emperors that there have been in it until today and with the missions that the fathers of the Society have undertaken to this empire during their time

- | | |
|--|-----|
| 1. Which reports some matters of Emperors Za Denguil and Iacob | 145 |
| 2. On how a priest from the seminary that the fathers of the Society have in Goa was sent to Ethiopia, and what he did here | 147 |
| 3. On how I, Father Pedro Paez, entered Ethiopia and on some things that happened to me on the journey | 150 |
| 4. On how they seized Emperor Iacob and gave the empire to his cousin Za Denguil, and on some things that he did that summer | 157 |
| 5. Which reports some things that happened in Fremona while the emperor was at war | 161 |
| 6. On how I went with the viceroy of Tigrê to where the emperor was and how well he received me and our affairs | 164 |
| 7. On how the emperor decided to give obedience to the holy Roman Church and wrote to the supreme pontiff and His Majesty King Dom Phelippe | 170 |
| 8. On how I took my leave of the emperor to go to another land, and how the treason that had been plotted against him was discovered | 175 |
| 9. On how the emperor gave battle against the rebels, and was defeated and killed | 179 |
| 10. On how Fathers Antonio Fernandez and Francisco Antonio de Angelis entered Ethiopia, and what happened to them on the journey | 186 |
| 11. On how <i>Abeitahûn</i> Suzniôs proclaimed himself emperor in Gojâm and, after the governors of the empire had accepted him as such, they abandoned him again because Emperor Iacob came | 188 |
| 12. On how Father Luis de Açevedo and Father Lourenço Romano came to Ethiopia | 191 |
| 13. On how three of us fathers went to where Emperor Iacob was, and on the hopes that he gave of reducing his empire to the holy Roman Church | 194 |
| 14. On how the emperor and empress reprimanded the viceroy of Tigrê for what he had done to the Catholics and commanded him to return all the property | 198 |
| 15. On how Suz{e}niôs slew Emperor Iacob on the field and became lord of the empire | 202 |
| 16. Which begins to report the history of Emperor Seltân Çaguêd and the difficulties that he had as a boy, as told by his books | 206 |
| 17. Which continues the history of Emperor Seltân Çaguêd, and the difficulties that he had until he began to present himself as emperor | 214 |
| 18. Which continues the history of Emperor Seltân Çaguêd and explains how he became absolute lord of the empire | 223 |
| 19. Which continues the history of Emperor Seltân Çaguêd, and reports the journey that he made to Tegrê | 229 |

20. In which the history of Emperor Seltân Çaguêd is continued and how he finally pacified his empire with the death and banishment of those who were troubling it	245
21. Which reports some of the things that Emperor Seltân Çaguêd has ordained and done in the last two years for the good of our holy faith	261
22. On the uprisings and deaths that occurred in the kingdom of Gojâm for the keeping of the Sabbath, and what the emperor did about this	266
23. On how well Emperor Seltân Çaguêd acted towards the fathers the first time that they visited him, and how he gave them lands for their headquarters	274
24. On how Emperor Seltân Çagued decided to write to the Supreme Pontiff and to His Majesty	280
25. Which deals with the uprisings that occurred in Ethiopia as soon as Emperor Seltân Çaguêd seized the empire	287
26. On how the emperor went to Tigrê, and what happened to him on that journey	294
27. On some things that Viceroy Amçala Christôs did after the emperor left Tigrê	298
28. On how Erâz Cela Christôs, the emperor's brother, was reduced to our holy faith and took a father with him to the kingdom of Gojâm	300
29. On how His Majesty King Dom Phelippe wrote to the emperor of Ethiopia and later Pope Paul V did so, and what he replied	305
30. On how Father Antonio Fernandez set off from Dambiâ for the kingdom of Gojâm and from there to that of Nareâ, and what happened to him on the journey	311
31. How Father Antonio Fernandez went to where the governor of Nareâ was, and what happened to him until he left the kingdom	316
32. How Father Antonio Fernandez left the kingdom of Nareâ and went to that of Zenyero, and from there to the land of Cambât	320
33. Which deals with the adversities and hardships that the father had in Cambât, and how later a Moor tried to kill him	326
34. On how Father Antonio Fernandez left Alabâ for Dambiâ, and on the perils and hardships that he faced on the journey	332
35. Which deals with the efforts that the emperor made to bring back the three Portuguese who had remained in Alicô the Moor's power	338
36. Which reports some letters that Pope Paul V and the King Dom Phelipe wrote to the emperor of Ethiopia and those in which he replied	340
37. On how the second residence that we have in the kingdom of Gojâm was started	349
Annotations by the Patriarch, Dom Afonso Mendes	355
HISTORICAL GLOSSARY	357
BIBLIOGRAPHY	391
INDEX	409